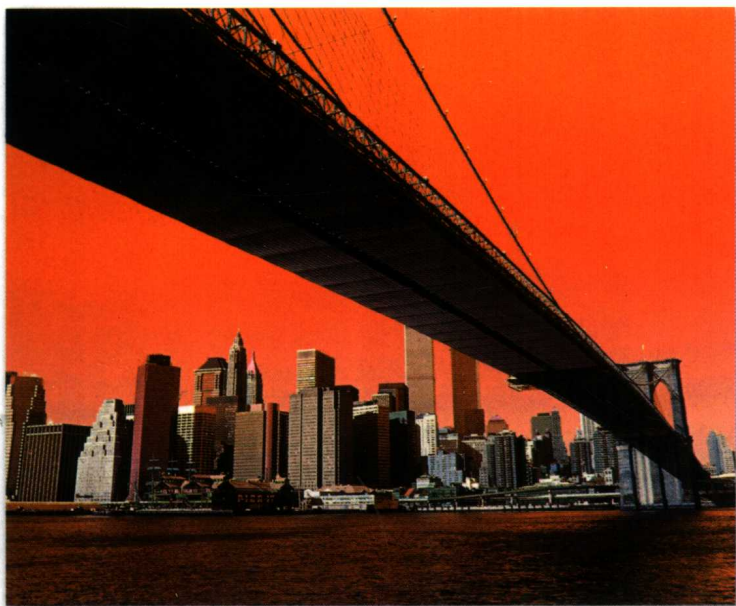


高等学校大学英语教材配套辅导丛书

COLLEGE ENGLISH

教材全解

李寄 主编 刘家竣 (上海外国语大学) 审订



精讲教材·指导学习·链接四六级

红膜自测 赠四级辅导上网卡



Enboeducation

中国对外翻译出版公司

全新版

new

大学 英语

综合教程

畅销

20万册

3

全新版
new

高等学校英语教材配套辅导丛书

COLLEGE ENGLISH

大学 英语

综合教程

3

教材全解

主编 李 寄
编者 马 寄 李庆国
 戚利萍 马文华
 王玉娟



Enboeducation

中国对外翻译出版公司

图书在版编目(CIP)数据

全新版大学英语综合教程教材全解·第3册/李寄主编.
—北京:中国对外翻译出版公司,2004.8

ISBN 7-5001-1260-2

I. 全… II. 李… III. 英语—高等学校—教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 082912 号

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电 话/(010)68002481 68002482

邮 编/100044

传 真/(010)68002480

E-mail:ctpc@public.bta.net.cn

http://www.ctpc.com.cn

策划编辑/铁 钧

责任编辑/冯卓谋

责任校对/王玉娟

封面设计/锦 虹

排 版/百 佳

印 刷/北京宏大印刷有限公司

经 销/新华书店北京发行所

规 格/880×1230 毫米 1/32

印 张/9.375

版 次/2004 年 8 月第一版

印 次/2004 年 8 月第一次

印 数/0001—10000 册

ISBN 7-5001-1260-2/G·448 定价:12.00 元



版权所有 侵权必究

中国对外翻译出版公司



循本溯源 学好教材

——编者答问

Q: 如何理解“循本溯源,学好教材”的英语学习理念?

A: “问渠哪得清如许? 为有源头活水来。”英语学习的源头就是教材,教材里的单词、词组、句子、段落、篇章就是源头的活水。而撇开教材,径直去狂背词汇手册,去做大量的模拟试题无疑是舍本逐末之举;耗时费力,所得的往往是无源的死水。明了这个常识,我们便会循本溯源,把英语教材的解读作为英语学习的中心工作。这套教材全解教辅丛书以《大学英语·全新版》为对象,对之进行全方位、多角度、深层次的解读。

Q: 书中栏目是如何设计和安排的?有什么特点?

A: “循本溯源,学好教材”的学习理念具体落实在本书的栏目设计和编写安排上:

1. 诗与画 欣赏背诵英美名诗,可增强语感,陶冶性情。我们把教材“语感增强”栏中的名诗移至每单元的首页,配上汉译及一幅寓意深远的插画。诗美,画美,让读者在轻松怡然的心境中开始单元学习。

2. 词汇全攻略 英语词汇是构建“英语这座大厦”的砖、木、瓦,是我们英语学习的起点。我们设计了核心词汇操练、核心词组操练、真题中的单元词汇、构词解析、词语辨析几个子项目,对单元词汇进行全方位、多角度的操练。

3. 长难句攻坚 英语的长难句是通向精通英语之路中散布的一个个堡垒。我们通过语法分析、汉译和汉译技巧引领读者攻克堡垒,踏上坦途。



4. 段落研读与背诵 我们在课文中精选两部分供大家背诵。这些段落究竟好在哪里,值得我们花许多精力背诵吗?我们通过谋篇布局、结构组织、选词用词和修辞妙手对范文进行了精到的评点,目的是让大家在背诵之后,马上可以“仿写”,“仿说”。

5. 练习一点通 我们从出题者的角度编写了言简意赅的阐述出题思路及解题要诀的“练习一点通”。

6. 四六级试题及解析 我们选取了近年四级全真试题的一部分(每次约为30分钟)供大家边学边练,实现从知识点到考点的突破。试题详解宛如良师在侧。

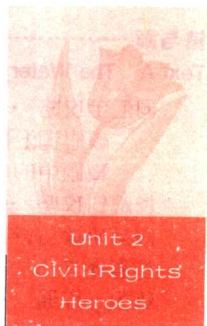
Q: 在使用过程中,如果还有疑难之处,需要向您请教,我们该怎么办?

A: 在编写《创新课堂》的同时,我们已注意到了网络课堂的同步建设。如有疑问,请随时登陆“恩波网站”: <http://www.enboedu.com/club> 或发送邮件到“李老师信箱”: Dr.lee@enboedu.org, 你将得到及时的反馈。

目 录

诗与画	1
Text A Mr. Doherty Builds His Dream Life	
词汇全攻略	2
核心词汇操练 核心词组操练	
真题中的单元词汇 构词解析 词语辨析	
长难句攻坚	11
段落研读与背诵	14
参考译文	17
练习一点通	19
Text Organization Language Focus	
Text B American Family Life: The Changing Picture	
核心词汇操练	26
参考译文	28
练习一点通	30
四六级试题及解析	32
学余小憩	37
a. 名人名言 b. 幽默故事	

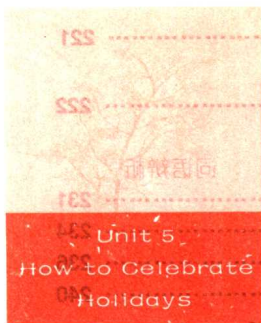
诗与画	39
Text A The Freedom Givers	
词汇全攻略	40
核心词汇操练 核心词组操练	
真题中的单元词汇 构词解析 词语辨析	
长难句攻坚	49
段落研读与背诵	51
参考译文	54
练习一点通	56
Text Organization Language Focus	
Text B The Dream, the Stars and Dr. King	
核心词汇操练	63
参考译文	65
练习一点通	67
四六级试题及解析	68
学余小憩	73
a. 名人名言 b. 幽默故事	



大学英语六级
词汇手册
主编 李洪英
副主编 李洪英
李洪英 李洪英
李洪英 李洪英

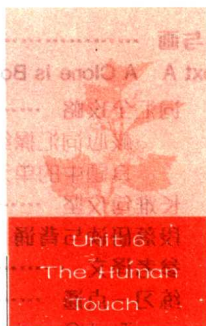
Unit 3 Security	诗与画	75
	Text A The Land of the Lock	
	词汇全攻略	76
	核心词汇操练 核心词组操练	
	真题中的单元词汇 构词解析 词语辨析	
	长难句攻坚	84
	段落研读与背诵	87
	参考译文	89
	练习一点通	91
	Text Organization Language Focus	
	Text B Why I Bought a Gun	
	核心词汇操练	98
	参考译文	100
	练习一点通	102
四六级试题及解析	104	
学余小憩	107	
a. 名人名言 b. 幽默故事		

Unit 4 Extraterrestrials	诗与画	109
	Text A The Watery Place	
	词汇全攻略	110
	核心词汇操练 核心词组操练	
	真题中的单元词汇 构词解析 词语辨析	
	长难句攻坚	119
	段落研读与背诵	121
	参考译文	123
	练习一点通	126
	Text Organization Language Focus	
	Text B Is There Life on Planets Circling Other Stars?	
	核心词汇操练	134
	参考译文	136
	练习一点通	138
四六级试题及解析	140	
学余小憩	143	
a. 名人名言 b. 幽默故事		



诗与画	147
Text A Writing Three Thank-You Letters	
词汇全攻略	148
核心词汇操练 核心词组操练	
真题中的单元词汇 构词解析 词语辨析	
长难句攻坚	157
段落研读与背诵	160
参考译文	163
练习一点通	166
Text Organization Language Focus	
Text B Where Is Home?	
核心词汇操练	172
参考译文	174
练习一点通	176
四六级试题及解析	178
学余小憩	183
a. 名人名言 b. 幽默故事	

诗与画	185
Text A The Last Leaf	
词汇全攻略	186
核心词汇操练 核心词组操练	
真题中的单元词汇 构词解析 词语辨析	
长难句攻坚	194
段落研读与背诵	196
参考译文	199
练习一点通	201
Text Organization Language Focus	
Text B Thank You, Ma'm	
核心词汇操练	208
参考译文	209
练习一点通	212
四六级试题及解析	214
学余小憩	219
a. 名人名言 b. 幽默故事	



Unit 7
Making a
Living

诗与画	221
Text A Life of a Salesman	
词汇全攻略	222
核心词汇操练 核心词组操练	
真题中的单元词汇 构词解析 词语辨析	
长难句攻坚	231
段落研读与背诵	234
参考译文	236
练习一点通	240
Text Organization Language Focus	
Text B Bricklayer's Boy	
核心词汇操练	246
参考译文	247
练习一点通	250
四六级试题及解析	252
学余小憩	254
a. 名人名言 b. 幽默故事	

诗与画	257
Text A A Clone Is Born	
词汇全攻略	258
核心词汇操练 核心词组操练	
真题中的单元词汇 构词解析 词语辨析	
长难句攻坚	267
段落研读与背诵	270
参考译文	272
练习一点通	274
Text Organization Language Focus	
Text B Second Thoughts on Cloning	
核心词汇操练	280
参考译文	282
练习一点通	284
四六级试题及解析	285
学余小憩	288
a. 名人名言 b. 幽默故事	

Unit 8
Cloning

Unit 1

The Road Not taken

不曾走的路

Robert Frost

罗伯特·弗罗斯特

Two roads diverged in a yellow wood,
And sorry I could not travel both
And be one traveler, long I stood
And looked down one as far as I could
To where it bent in the undergrowth;

黄色的树林中道路分成两股，
可惜我无法两条路同时都走。
作为孤独的旅人，我驻足良久。
极目眺望，其中一条路
拐弯消失在灌木林后。

Then took the other, as just as fair,
And having perhaps the better claim,
Because it was grassy and wanted wear;
Though as for that the passing there
Had worn them really about the same,

我选了另一条，
这样选择不坏，或许道理还很充分。
因为这条路野草繁茂，等人践踏。
然而实际上往来的脚印，
两条路又相差无几。

And both that morning equally lay
In leaves no step had trodden back.
Oh, I kept the first for another day!
Yet knowing how way leads on to way,
I doubted if I should ever come back.

那天清晨，覆盖在两条道路上的树叶，
尚且无人来回践踏，
哦，我将第一条路留给下次再来！
然而我明白，路路相连
我疑虑我是否会回头再来。

I shall be telling this with a sigh
Somewhere ages and ages hence;
Two roads diverged in a wood, and I—
I took the one less traveled by,
And that has made all the difference.

多年，多年以后，某个时刻，
也许我将此事重提，不禁叹息一声：
树林里路分两股，而自己——
选择了那条罕见人迹的路，
一切不同由此而来。

TEXT A

词汇全攻略



核心词汇操练

sunset /'sʌnset/ *n.* setting of the sun 日落

实例发散 At **sunset**, the sun looks as if it is going down.

译文 日落时,太阳看起来好像在沉落。

联想词 sundown *n.* 日落 // sunrise *n.* 日出 // dawn, daybreak *n.* 黎明,拂晓 //

dusk *n.* 薄暮,黄昏

supplement /'sʌplɪmənt/ *I n.* something added to complete a thing 补充,附录

II vt. provide or form a supplement to 补充

精要搭配 Sunday supplement 星期天附刊 // the Times Literary Supplement 泰晤士文学增刊

实例发散 He **supplements** his ordinary income by writing books.

译文 他著书以增加正常的收入。

联想词 augment *v./n.* 增加,增大 // fortify *vt.* 增强(体力,结构等),使坚强 // reinforce *vt.* 加强,增援,补充

indoor /'ɪndoʊ/ *a.* situated or used inside a building 室内的

实例发散 Badminton is an **indoor** game.

译文 羽毛球是一种室内运动。

精要搭配 an indoor party 户内聚会 // indoor gardening 户内园艺 // indoor clothes 家居服

联想词 outdoor *a.* 户外的,野外的

pursue /pə'sju:/ *vt.* 1. strive to gain or accomplish 努力去获得(或完成),追,追求
2. court 献殷勤,追求

实例发散 1) The police are **pursuing** an escaped prisoner.

译文 警方正在追捕一个在逃的犯人。

2) She was **pursued** by many suitors.

译文 她有许多求婚者。

精要搭配 pursue (after) 追求

联想词 chase *vt.* 追逐 // follow *vt.* 跟随, 遵循 // seek *v.* 寻找, 探索

household /'haʊshəʊld/ *n.* all the people living together in a house 家庭, 家
 II *a.* of the house 家庭的; 普通的

实例发散 The whole household was / were up early.

译文 全家人都起得很早。

精要搭配 household affairs 家务事 // household appliances 家用电器 //
 a household name 家喻户晓的名字

联想词 brood *n.* (动物的)种, 群; (同类人的)一伙; [蔑](一家的)孩子们

illustrate /'ɪləstreɪt/ *vt.* 1. provide with visual features 加插图于 2. clarify by use of examples, etc. 举例说明

实例发散 1) The book was illustrated with color photographs.

译文 这本书配上了彩色照片。

2) His story illustrates her true generosity very clearly.

译文 他所说的事很清楚地说明了地确实慷慨大方。

精要搭配 be illustrated with/by 以...说明

联想词 clarify *vt.* 澄清 // demonstrate *vt.* 示范, 展示 // explain *vt.* 解释, 说明

digest I /daɪ'dʒest/ *vt.* change (food) in stomach and bowels; understand 消化; 领会, 领悟 II /'daɪdʒest/ *n.* summary 摘要, 文摘

实例发散 1) Sugar digests easily.

译文 糖容易消化。

2) He read rapidly but did not digest anything.

译文 他读得很快, 但什么也没理解。

精要搭配 book-review digest 书评文摘

联想词 absorb *vt.* 吸收(液体, 辐射或声音等), 吸取(知识) // grasp *vt.* 抓住, 领会

boundary /'baʊndəri/ *n.* sth. that indicates or fixes a limit or extent 边界, 分界线

实例发散 The river is the boundary between the two countries.

译文 这条河是两国的界河。

联想词 border *n.* 边界, 国界 // bounds *n.* 范围, 限度 // frontier *n.* 国境, 边疆 //
 limit *n.* 界限, 限度

generate /'dʒenəreɪt/ *vt.* bring into existence, produce 产生, 创造, 生育

实例发散 When coal burns, it generates heat.

译文 煤燃烧时, 产生热量。

联想词 generation *n.* 产生, 一代人 // generator *n.* 发电机 // generative *a.* 生成的

insurance /ɪn'ʃʊərəns/ *n.* 保险, 保险单, 保险业, 保险费

实例发散 A balanced diet is an insurance against malnutrition.

综合教程·教材全解

译文 均衡的食谱是防止营养不良的保证。

精要搭配 insurance policy 保险单 // \$ 2000 insurance // 两千美元的保险金额

联想词 insurable *a.* 可保险的 // insurant *n.* 被保险人 // insurer *n.* 保险公司

lower /'ləʊə/ *v.* make or become smaller in amount, degree, etc. 降低, 减弱

实例发散 The temperature has **lowered** gradually this month.

译文 这个月气温渐渐降低。

精要搭配 lower away 降下帆篷 // lower oneself 降低自己的身分, 自甘堕落

联想词 heighten *vt.* 提高, 加剧 // upper *a.* 上面的, 上部的

suspect /sə'spekt/ I *vt.* believe to be true, likely or probable; feel doubt about 猜想; 怀疑 II *n.* person suspected of a crime 嫌疑犯

实例发散 1) The police **suspected** him of giving/to give false information.

译文 警方怀疑他提供了假情报。

2) We **suspect** they'll be a little late.

译文 我们猜想他们会晚来一会儿。

3) The police have taken the **suspect** to the police station.

译文 警察把这个嫌疑犯送到了警察局。

精要搭配 suspect sb. of / to do sth. / that 疑心某人干某事

联想词 assume *vt.* 假定, 设想 (assuming that... 假定...) // presume *vt.* 假设, 认为 // doubt *vt.* 怀疑

resist /rɪ'zɪst/ *vt.* keep from giving in to or enjoying 抵制, 反抗, [常用于否定句] 忍住

实例发散 I was unable to **resist** laughing.

译文 我忍不住笑了。

精要搭配 resist sth. /doing sth. 抵制某事/做某事 // resist heat 耐热 // resist temptation 不受引诱

联想词 insist *vi.* 坚持, 坚决主张 (on, upon) // consist *vi.* 由...组成 (of), 在于 (in), 一致 (with) // counteract *vt.* 抵抗, 中和, 削弱

profit /'prɒfɪt/ I *vt.* be beneficial to 有益于 II *vi.* obtain benefit 受益 (于) III *n.* an advantageous gain or return 益处, 利益; [*pl.*] 利润, 赢利

实例发散 1) What will it **profit** me?

译文 这对我有什么好处呢?

2) You may **profit** by the experience of others.

译文 你可以吸取其他人的经验教训。

精要搭配 sell sth. at a profit 出售某物而获利 // profit by/from 得益于 // do sth. to one's profit /with profit 做某事而得益 // gross/net profits 毛/纯利 // paper profits 纸上的利润, 实际不存在的利润

联想词 benefit *vt.* 有益于; *vi.* 受益 (于) (by/from); *n.* 益处 // bonus *n.* 红利, 奖金 // interest *n.* 利息 // pension *n.* 养老金, 退休金, 抚恤金



核心词组操练

get by 1. 勉强维持,尚可 2. 通过;被疏忽

实例发散 1) We'll **get by** if we economize.

译文 如果节省花费,我们将会熬过难关。

2) His mistake **got by** the editor but was caught by the proofreader.

译文 他的错误被编辑忽视了,但被校对员发现了。

使用要诀 作第二义解时,相法于被动语态 be ignored by.

make it be successful, fulfill the purpose 达到预定目标,成功

实例发散 He finally **made it** as a lawyer.

译文 他最后成了一名律师。

使用要诀 it 在此没有具体指代。

get through come successfully to the end 通过,度过

实例发散 The local government has taken some measures to ensure that all the people will **get through** the severe winter.

译文 当地政府已经采取措施确保所有居民顺利度过严冬。

使用要诀 意义大约相当于 survive, 但不及后者语气重。

on balance with all things considered 总而言之,总的来说

实例发散 I think, **on balance**, I wasn't treated fairly by the company.

译文 总而言之,我觉得受到了公司不公正的待遇。

使用要诀 相当于 generally speaking.

pick up be ready to pay 付(帐)

实例发散 If he loses the case, he will have to **pick up** the bill for legal costs.

译文 如果他打输了官司,他就得支付所有诉讼费用。

使用要诀 pick up 另一常用义为“让…搭便车”。

aside from 1. except for 除了 2. in addition to (more usual in American English; same as apart from) 除…以外(尚有)

实例发散 1) This essay is good **aside from** a couple of spelling mistakes.

译文 这篇文章除了几个拼写错误外写得不坏。

2) They were going to have other expenses, **aside from** the school fees.

译文 除了学费外,他们还得交其它一些费用。

使用要诀 aside from 涵盖了 except 与 besides.

cut back reduce in size or amount 削减(急忙返回,倒叙)

实例发散 There is a growing movement to **cut back** (on) the government's role in

agriculture and to reduce subsidies paid to farmers.

译文 当前的运动是为了减少政府对农业的干预作用以及减少农民的补助金。
使用要诀 对应的单个动词是 reduce。

dine out eat a meal away from home 外出吃饭

实例发散 With the improvement of living standards, more and more people **dine out** on weekends.

译文 随着人们生活水平的提高,越来越多的人在周末外出吃饭了。

使用要诀 一般认为,先有 dinner, 后有 dine (v.)。

on a small / large (big) scale 小/大规模地

实例发散 Any public demonstrations **on a large scale** without the permission of the city authorities is antisocial.

译文 不得市政当局的允许举行大规模游行示威是妨害社会秩序的。

使用要诀 这个介词短语可作定语或状语使用。



真题中的单元词汇

supplement *n.* 补充,附录 *vt.* 补充

全真题 CET-6: 96.6, Reading Comprehension, Passage 3

The Industrial Revolution **supplemented** and replaced the muscles of humans and animals by mechanical methods.

译文 工业革命用机械方法补充和替代了人类和牲畜的体力劳动。

pursue *vt.* 努力去获得(或完成),追,追求

全真题 CET-4: 02.1, Reading Comprehension, Passage 2

Hunting consists of **pursuing** a fox across the countryside, with a group of specially trained dogs.

译文 猎狐是这样的:带着一群经过特殊训练的狗在乡间追逐一只狐狸。

household *n.* 家庭,家眷 *a.* 家庭的;普通的

全真题 CET-6: 97.6, Short Answer Questions

In short, do **household** pets really have a mental and emotional life?

译文 简而言之,家庭宠物真的具有智能和情感生活吗?

illustrate *vt.* 举例说明

全真题 CET-4: 95.6, Reading Comprehension, Passage 2

The example of the Apollo II moon launch is given to **illustrate** that keeping one's goal in mind helps in deciding which details can be overlooked.

译文 阿波罗二号登月的事例说明牢记目标有助于决定哪些细节可以被忽略。

boundary *n.* 边界,分界线

全真题 CET-4: 93.1, Reading Comprehension, Passage 1

A tiger marks the **boundaries** of its territories by spraying urine on bushes.

译文 老虎以在灌木丛上撒尿的方式给它的领土划上分界线。

generate *vt.* 产生,创造(生育)

全真题 CET-4: 01.6, Vocabulary and Structure

Extensive reporting on television has helped to **generate** interest in a wide variety of sports and activities.

译文 电视的广泛报道激起了人们对各种体育活动的兴趣。

insurance *n.* 保险,保险单,保险业,保险费

全真题 CET-4: 99.1, Vocabulary and Structure

I was advised to arrange for **insurance** in case I needed medical treatment.

译文 有人建议我投保,以备治疗需要。

lower *v.* 降低,减弱

全真题 CET-4: 95.1, Reading Comprehension, Passage 3

Lowering the infant death-rate may cause food shortages in Asia and Africa.

译文 降低婴儿的死亡率可能引起亚洲和非洲的食物短缺。

suspect *vt.* 猜想;怀疑

全真题 CET-4: 99.6, Reading Comprehension, Passage 1

They (aircraft incidents) were **suspected** to have resulted from electromagnetic interference.

译文 人们怀疑这些飞行事故源自电磁干扰。

resist *vt.* 抵制,反抗;[常用于否定句]忍住

全真题 CET-4: 02.6, Vocabulary and Structure

Although a teenager, Fred could **resist** being told what to and what not to do.

译文 弗雷德尽管才十几岁,但对别人的发号施令可能不听。

profit *n.* 益处,利益;[pl.]利润,赢利

全真题 CET-4: 01.6, Reading Comprehension, Passage 4

The goal is to extend product life so that sales and **profits** do not decline.

译文 目的就是延长产品的寿命,这样销售和利润就不会下降。

get by 通过;被疏忽;勉强维持

全真题 CET-6: 01.6, Reading Comprehension, Passage 1

For many years, America and Americans could **get by** with cultural blindness and linguistic ignorance.

译文 多年以来,在文化盲目和语言学无知的情况下美国 and 美国人可以勉强生存下去。

make it 达到预定目标,成功

全真题 CET-6: 01.1, Reading Comprehension, Passage 4

Similarly, money, growing old, sickness, deaths, natural disasters and accidents are all events which present problems to virtually all human beings. But some people are able to **make it**, to avoid immobilizing depression and unhappiness.

译文 同样,金钱、衰老、病痛、死亡、自然灾害和事故实际上是摆在几乎所有人面前的问题。但是,一些人能泰然处之,能避免让抑郁和痛苦久久萦绕。

get through 通过,度过

全真题 CET-4: 97.6, Vocabulary and Structure

Had he worked harder, he would have **got through** the exams.

译文 如果当初他用点功,本可以通过考试的。

cut back 削减

全真题 CET-4: 99.6, Reading Comprehension, Passage 3

According to the passage, Brazil has **cut back** its population growth by chance.

译文 根据这篇文章,巴西人口增长率的下降纯属偶然。



构词解析

suburban *a.* 郊区的

构词解析 sub(下面的,次要的)+ urb(城市)+ an(形容词后缀)

举一反三 **sub**: submarine(潜水艇), subhead(副标题), subconscious(下意识的), subcontinent(次大陆), subsoil(下层土), subdue(压制)

urb: urban(城市的), urbanize(城市化), suburb(郊区), urbane(讲究的)

boundary *n.* 边界;分界线

构词解析 bound(捆绑=bind, bond)+ ary(后缀)